

ESTAMOS

HACIENDO

UNA

(1992)

ciudad más joven



hitz gazteago

BAT

EGITEN ARI

GARA



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

ÍNDICE ARKIBIDEA

4 Etxebizitza eta Hirigintza

Vivienda y Urbanismo

5 Azpiegiturak

Infraestructuras Generales

6 Ekonomi Garapena

Desarrollo Económico

7 Ekipamenduak eta Zerbitzuak

Equipamientos y Servicios

8 Hiri Mantenimendua eta Bideak

Mantenimiento Urbano y Vías Públicas

9 Garraio Publikoa

Transporte Público

2

9 Gizarte Zerbitzuak

Servicios Sociales

10-11 Altza-Herrera

12 Amara

13 Antiguo-Aiete-Ibaeta

14 Bidebieta

15 Centro-Alde Zaharra

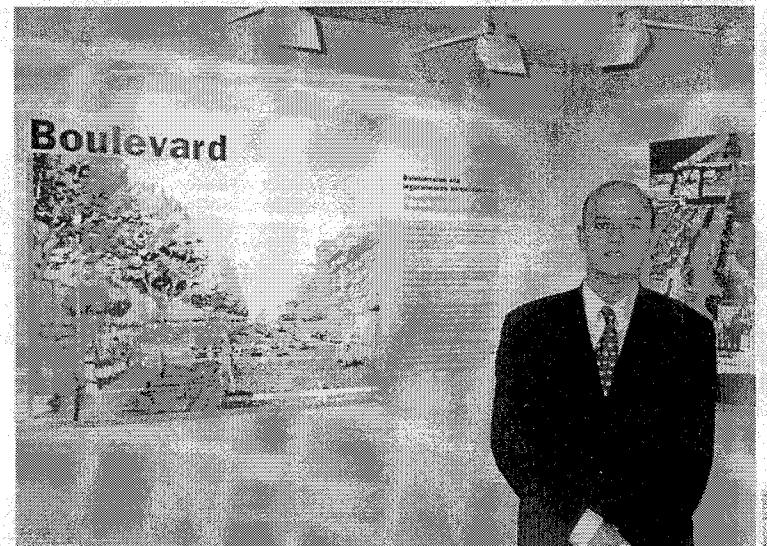
16-17 Gros

16-17 Egia

18 Intxaurrondo

18 Igeldo-Añorga-Zubieta

19 Loiola-Martutene



ODÓN ELORZA
Alcalde de Donostia-San Sebastián
Donostiako Alkatea

Donostiar adiskideak:

Alkatetza honek bezala Udal Gobernuak (PSE-EE, PNV, EA), Donostiaren garapen ekonomikoa eta enplegu bermatzeko giltzarri diren ekimen guztiak bultzatu ditu azkeneko aurrekontu hauen bitarbez, eta, horrekin batera, azpiegiturak sortu ditu, ekipamendu publiko berriak, bideak, merkataritza guneak, oinezkoentzakoak eta abar.

Etengabeko aldaketan sartuta dagoen mundu honetan puntu-puntako eta bizi-kalitate handiko hiri izan nahi badugu, dudarik ez dago Europako beste hiri batzuen mailako irudimen ahalegina egin beharko dugula. Lehiakorrago eta erakargarriago nola izan gaitezkeen pentsatu behar dugu, enplegu gehiago eta Donostiako gazteentzako etxe babestuak bermatuz, betiere ingurugiro eusgarri batean eta baliabide gutxiko hirikideekiko elkartasun politikei eutsiz.

Hainbeste asmo handi aurrean ditugula -une zailetan pentsatuak, bide batez esanda-, eta bakea eta askatasuna egitate izan daitezen lan egiteari inoiz ere utzi gabe, edozein moduz ere, Donostiaren eraldaketari buru emateko gauza izan behar genuke donostiarrok.

Azkenik, adierazi egin nahi dut hemengo proiektu asko eta asko sektore pribatuen eta gainerako erakundeen inbertsioei esker gauzatu daitezkeela. Guztion aranean, Hiritarren Bilgunean parte hartuz eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorra erabiliz (eta baita Plan Estratégikoa ere laster), ilusioaren hiria eraikitzen ari gara.

Amigos donostiaras:

Esta Alcaldía y el Gobierno Municipal (PSE-EE, PNV, EA) han impulsado en los últimos presupuestos todas aquellas actuaciones claves para garantizar el desarrollo económico y el empleo en San Sebastián, además de crear infraestructuras, nuevos equipamientos públicos, redes viaarias, dotaciones comerciales, áreas peatonales, etc.

Lo cierto es que si aspiramos a ser una ciudad de vanguardia y calidad de vida en un mundo en permanente evolución, tendremos que realizar un esfuerzo de imaginación, similar al de otras localidades europeas. Debemos pensar en cómo ser más competitivos y atractivos, garantizando más empleo, vivienda protegida para los jóvenes donostiaras en un medio ambiente sostenible y políticas de solidaridad con los vecinos sin recursos.

A la vista de tantas obras ambiciosas, ideadas en los momentos difíciles y sin dejar de luchar para que la paz y la libertad sean una realidad, los donostiaras tendríamos que ser capaces de culminar la transformación de San Sebastián.

Por último, quiero destacar que buen número de proyectos son posibles gracias a las inversiones de los sectores privados y de las demás Instituciones. Entre todos, participando en el Foro Cívico y utilizando el instrumento del Plan General de Ordenación Urbana al que se le sumará en breve un Plan Estratégico, estamos construyendo la ciudad de la ilusión.

vivienda y urbanismo etxebizitza eta hirigintza

M I L L O N E S / M I L I O I

Compra de suelo por el Patronato de la Vivienda para VPO	1.230	Lurra erostea babes ofizialeko etxeak egiteko
Construcción de 388 viviendas protegidas en Atocha	4.965	Babespeko 388 etxebizitza egitea Atotxan
Urbanización de Puio y construcción de 450 viviendas de Protección pública	550	Puio urbanizatzea eta babes publikoko 450 etxebizitza egitea
Urbanización del Camino Viejo de Igara	64	Igarako bide zaharra urbanizatzea
Urbanización Riberas de Loiola (aportación municipal)	70	Loiolako ibai-ertzak urbanizatzea (Udalaren ekarpena)
Urbanización de Atocha	965	Atotxa urbanizatzea
Indemnizaciones, expropiaciones y otras operaciones del área de Urbanismo	300	Kalte-ordinak, espropiaziak eta Hirigintzako beste eragiketa batzuk egitea
Plan Anual de Actuaciones sobre "Viviendas Vacías"	20	Hutsik dauden etxebizitzen gaineko urteko ekintza plana
Promoción de 32 viviendas en alquiler en Munto (VPO)	600	Babes ofizialeko 32 etxebizitza alkilerrean eskaintza Munton
Compra viviendas en Puio para realojos	32	Etxebizitzak erostea Puion beharrean daudenak sartzeko



AUDITZ AKOLAR ALTZA

PROYECTOS Y SERVICIOS
DIAZ ARQUITECTOS

VIVIENDAS EN PUIO-AIETE

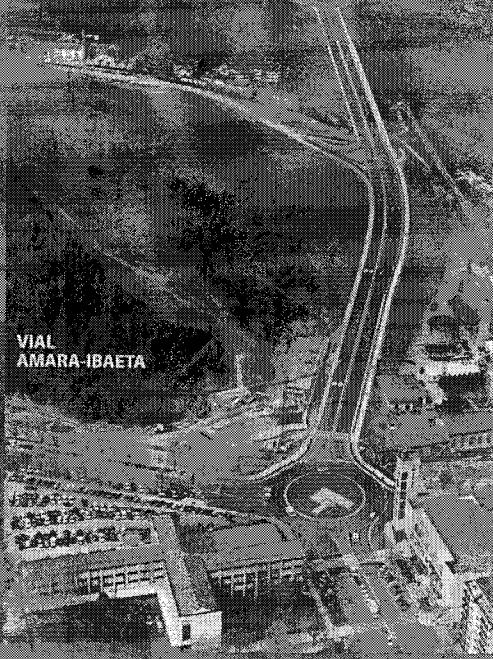


in'asturias y generales zpieg turia

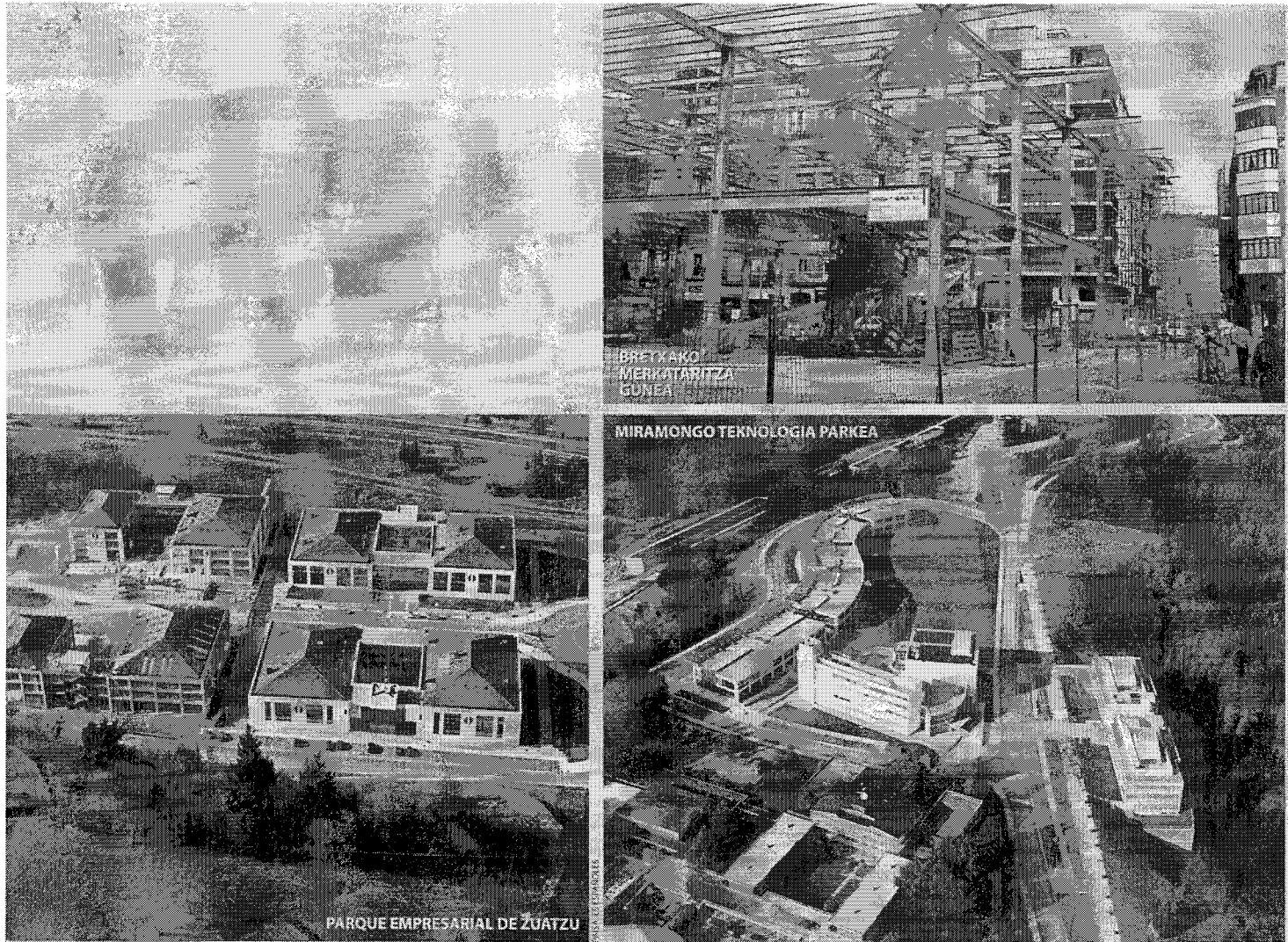
MILLONES / MILIOI

Vial Ibaeta-Amara II fase Coste total	38 2.100	Ibaeta-Amara bidea II. fasea Kostua guztitara
Construcción del 4º puente sobre el Urola	55	Urola ibaia pasatzeko 4. zubia egitea
Passarelleta peatonal en Estación Renfe	75	Oinezkoentzako zubia Renferen geltokian
Nuevo vial Martutene-Garbera (Diputación Foral)	479	Martutene-Garbera bide berria (Foru Aldundiak)
Desdoblamiento de la Carretera de Hospital-Galarreta	317	Galarreta eta ospitaleen bitarteko bidea bikoiztea
Remodelación de la plaza Pío XII	10	Pío XII. plaza aldatzea
Nuevo vial de conexión Berio-Igara	420	Berio-Igara bide berria
Estudio de ubicación de la Estación de Autobuses	21	Autobusen geltoki berria non egun aztertzea
Modificación de la Avda. de Zarautz	151	Zarautz hiribideea aldatzea
Nueva red vial en Ribera de Loiola. Abortación Ayuntamiento	284	Loiolako ibai-ertzetako bide berriak Udalaren ekarpena
Estabilización de laderas del Monte Urgull	301	Urgull mendiko malkarrak finkatzea
Renovación del Paseo Nuevo	633	Pasealeku berria berritzea
Reforzamiento de la escollera del Po Salamanca	200	Salamanca pasealeku koko moita finkatzea
Cariles bici (Ejecución proyectos de la red básica)	100	Bidegorriak (Behantzeneko bideen proiektukoak egitea)
Remodelación de Avda. Zurriola-Kursaal	336	Zurriola hiribideea-Kursaal ingurua berritzea
Estudio de Actualización del Paseo Marítimo Saques-Mompas (Coste Ejecución 1.000 M)	5	Sagues-Mompas aldean itsasoaren erzean pasealekuak egiteko azterketa eguneratzea (Egitza 1.000 milioi kostatuko litzateke)
Encarizamiento de la rejata en Anorga	324	Anorga enreka txikia bideratzea
Encarizamiento y dragado del Río Urola (II Fase) Bº Loiola	402	Urola ibaia bideratzea eta azpia garbitzea (II. fasea), Loiola auzoa
Remodelación del Boulevard-Alderdi Eder	900	Bulebarra eta Alderdi Eder berritzea
Red de nuevos colectores generales Mancomunidad del Aniarbe	3.400	Aniarbe mankomunitateko hodi nagusiak sare berria
Nuevas Cucheras en Marrubio	*	Marrubioko garaje berria
Nuevo trazado de EuskoTren en Bº Mirlans	*	Eusko Trenen trenbide berria Mirlans auzoan
Emissario Submarino Mompas (Ministerio Medio Ambiente)	*	Isurbidea egitea Mompas parean itsasoan. (Ingrugiro Ministerioak)

VIAL
AMARA-IBAETA



ESTUDIO PASEO MARITIMO DE MOMPAS



desarrollo económico ekonomi garapena

6

MILLONES / MILLIORI

Creación de un fondo para apoyar nuevos proyectos empresariales	19	Lantegi proiektu berriei laguntzeko fondoak sortzea
Aportación al Parque Tecnológico de Miramón	42	Miramongo teknologia-parkeari egingo zaion ekarpena
Escuela Taller, compra y habilitación de edificio en Bidebieta para ampliación del vivero de nuevas empresas	243	Eskola-Lantegia: eraikin bat erostea Bidebietan lantegi berrien mintegia handitzeko
Estudios y definición del futuro proyecto para el Mercado San Martín	20	San Martingo azokaren etorkizuna aztertzea eta proiektua egitea
Nueva oficina del Departamento Municipal de Empleo y Desarrollo Económico en Benta Berri	33	Enplegu eta Ekonomi Garapena Sailaren bulego berria Benta Berriñ
Cursos de formación a personas en paro	73	Prestakuntza-ikastaroak, langabezian daudenentzat
Programas de iniciación profesional	50	Lanbide-hastapenerako programak
Apertura por fases del Centro Comercial "La Brecha" en concesión municipal y gestión privada	*	Bretxako merkataritza gunea irekitzea piskanaka-piskanaka, dela administrazio emakidaz, dela kudeaketa partikularrez
Ampliación de Parque Empresarial de Zuatzú		Zuatzú industrialdea handitzea

(*) Financiación privada / Partikularrek finantzatuta

M I L L O N E S / M I L I O I

Polideportivo con piscinas Benta Berri (I y II fase)	872	Benta Berriko kiroldegia, igerilekua ere baduena (I. eta II. faseak)
Campo de fútbol Berio (cubrir grada y arreglo ladera)	12	Berioko futbol-zelaia (harmailak estalzea eta ondoko aldapa konpontzea)
Campo de fútbol Martutene (cubrir grada y arreglo ladera)	12	Martuteneko futbol-zelaia (harmailak estalzea eta ondoko aldapa konpontzea)
Rehabilitación Proyecto Museo San Telmo	270	San Telmo museoa bígaitzeko proiektua
Nuevas cabinas en La Concha	139	Kontxako aldagela berriak
Rehabilitación de fachadas edificio Zuloaga	70	Zuloaga plazako eraikin bateko fatxadak birgaitzea
Aquarium (Aportación Municipal)	200	Aquariuma (Udalaren ekarprena)
Rehabilitación del Teatro Victoria Eugenia (Coste total 800 M. aprox.)	300	Victoria Eugenia antzokia birgaitzea (Guztitara 800-bat milioi kostatuko da)
Centro Kursaal (total aportación del Ayuntamiento)	2.584	Kursaala (Udalaren ekarprena, guztitara)
Polideportivo de Manteo-Gros	24	Manteo-Groseko kiroldegia
Proyecto Piscinas cubiertas en Zuhaitz (Gros-Egia)	701	Zuhaitziko igerileku estaliak (Gros-Egia)
Polideportivo Mons (Intxaurrondo)	216	Monseko kiroldegia (Intxaurrondo)
Arreglos Hipódromo Zubietza	100	Zubietako hipodromoa konpontzea
Centro Cívico en Txara II (Intxaurrondo)	55	Txara II-ko gizartetxea (Intxaurrondo)
Biblioteca Central. Acondicionamiento de los bajos del Ayuntamiento	72	Liburutegi nagusia. Udaletxeko behoko lokalak egokitzea
Ampliación Cementerio Polloe	418	Polloeko hilerra handitzea
Palacio de Justicia en Atocha (Gobierno Vasco)	*	Justizia jauregia Atotxan (Eusko Jaurlaritzta)
Proyecto campo hockey en Puio		Puion hockey-zelaia egiteko proiektua



LIBURUTEGI NAGUSIA



CENTRO KURSAAL



PALACIO DE JUSTICIA EN ATOCHA



MARTUTENEKO FUTBOL ZELAIA



POLIDEPORTIVO DE MANTEO

equipamientos y servicios ekipamenduak eta zerbitzuak



BENTA-BERRIKO KIROLDERIA

mantenimiento urbano y vías públicas

MILLONES / MILIOI

Reforma del Paseo del Tenis (Ondarreta)	54	Teniseko pasealekua berritzea (Ondarreta)
Campaña Asfaltado	100	Bideak breatzeko kanpaina
Reparación barandilla de La Concha	130	Kontxako baranda konponztea
Inversiones diversas en vías públicas, jardines y alumbrado	225	Bideetan, lorategietan eta argiaren inbertsio batzuk egitea
Eliminación de barreras arquitectónicas	33	Arkitektura oztopoak kentzea
Rehabilitación de calles y servicios en la Parte Vieja (Parvisa)	130	Alderdi aharreko kaleak eta komunak birgantzea (Parvisa)
Reposición de juegos infantiles	10	Haurrentzako jokoak jartzea, falta direnak
Tratamiento y cuidado de parques y jardines	514	Parke eta lorategien tratamendu eta zaintza
Limpieza viaria (Coste anual)	1.242	Kaleak garbitzea (urtekoa)
Reurbanización de Lorea (Avda. Tolosa)	400	Lorea berri z urbanizatzea (Tolosa hiribidea)



REHABILITACIÓN
DE CALLES Y SERVICIOS
EN LA PARTE VIEJA

transporte público gari o publikoa

MILLONES / MILIOI

Apertura del Ayuntamiento para cubrir el déficit de líneas de autobuses urbanos en el año 99	655	Ogan puntuo autobusetan izango den defizitza tapatzeko Udalak ematen duena
--	------------	--



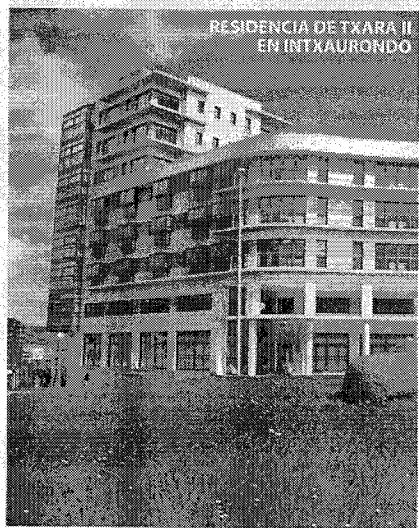
DINEKOENTZAKO GUNEA
(GIPUZKOA PLAZA)



BENTA BERRIKO JOSE MARIA SERI EN PLAZA

M I L L O N E S / M I L I O I

Aportación Municipal para el sostentimiento de Residencias de Tercera Edad	644	Hirugarren adinekoentzako egoitzei eusteko Udalak ematen duena
Fondos para el reparto de Ayudas de Emergencia Social (AES), con incremento de 100 millones	260	Gizarte beharrizan larrietako laguntzetarako fonda, 100 milioi gehiago erantsita
IMI (Ingreso Mínimo de Inserción). Reparto de ayudas	570	Gizarteratzeko diru-laguntza gutxieneko fonda
Alquiler local para Unidad de Base en C/ Prim	21	Oinarrizko Unitatearentzako lokalak alkilitzea (Prim)
Obras de Apertura del Centro de Servicios Sociales en Benta-Berri	40	Gizarte Zerbitzuentzako zentroa irekitzeko obrak (Benta Berri)
Servicio de Asistencia Domiciliaria	557	Etxez etxeiko laguntza zerbitzua
Mantenimiento de pisos de acogida a mujeres con problemas	9	Arazoak dituzten emakumeak jasotzeko etxeei kasu egitea
Aperturas de las Residencias de Txara II (Intxaurrondo) y Aldakonea (Egia)	*	Txara II eta Aldakonea egoitzak irekitzea



RESIDENCIA TXARA II
EN INTXAURRONDO

servicios sociales gizarte zerbitzuak

ALTZA-HERRERA

M I L L O N E S / M I L I O I

	1.	Redacción Proyecto de nuevo colector de aguas pluviales aguas abajo (Plaza San Luis de Herrera)	7	I. Herrerako San Luis plazatik beherako euri-urak biltzeko hoditeria berriaren proiektua idaztea
	II.	Realización de obras en el año 2000	300/400	II. Obrak egitea 2000. Urtean
10	Redacción Proyecto de Aparcamiento Subterráneo de Larratxo	10	Larratxon lurpeko aparkalekua egiteko proiektua idaztea	
	Reparación de aceras en el Paseo de Larratxo	5	Larratxo pasealeku koko espaloia konponztea	
	Peatonalización de la Plaza de Larratxo	60	Larratxo plaza oinezkoentzako moduan jartzea	
	Reparaciones en la calle Eskalantegi	3	Eskalantegi kalean konponketa batzuk egitea	
	Renovación de aceras en Larratxo 11-13	3	Larratxo 11-13n espaloia konponztea	
	Plazas de Casa Nao y Txapinene	4	Nao Etxea eta Txapineneko plazak	
	Mejoras en el Paseo del Parque Harria	12	Hobekuntza batzuk egitea Harria parkeko pasealeku an	
	Centro Cívico Larratxo (insonorización)	4	Larratxoko gizartetxea (insonorizazioa)	
	Compra de suelo en Auditz-Akular	1.230	Lurra erostea Auditz Akularren	
	Compra de suelo para el Parque Lau Haizeta		Lurra erostea Lau Haizeta parkerako	
	Proyecto de ordenación urbanística conjunta de Donostia y Pasaia sobre el área de Molinao		Donostiako Udalaren eta Pasaiako Udalaren artean Molinao ingurua hirigintza aldetik antolatzeko proiektua	
	Frontón Jolastokieta		Jolastokietako frontoia	
	Tramitación de la modificación del planeamiento urbanístico de Herrera		Herrerako hirigintza antolaketa aldatzeko tramiteak egitea	



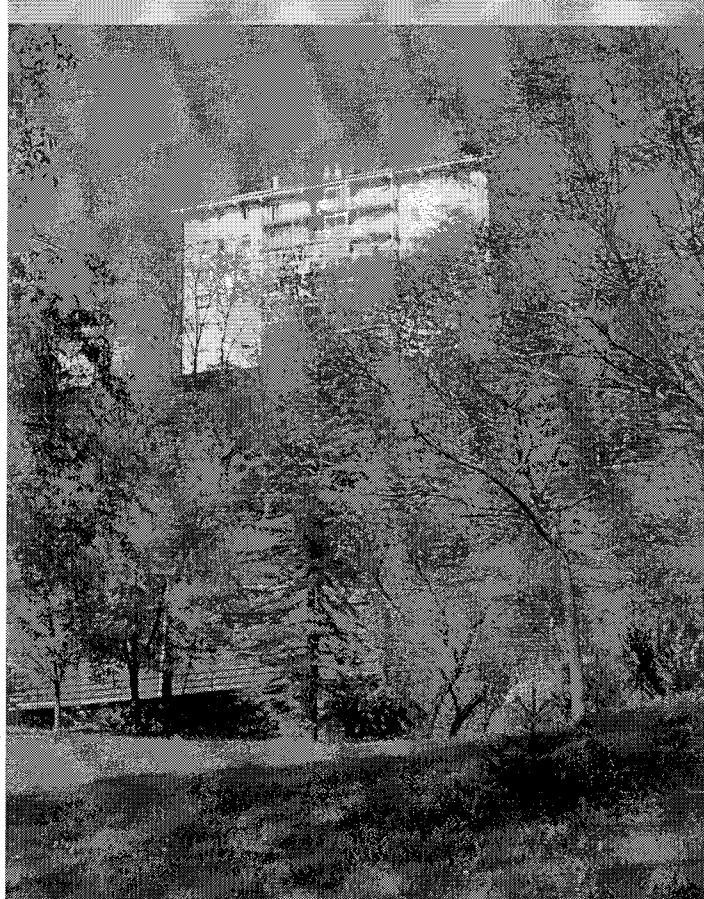
LURRA EROSTEA / DITZAKULARREN



CENTRO CIVICO DE LARRATXO



11



LURPEKO APARKALEKU BAT
ERAIKIKO DA LURSAI HORREN
BESTALDEKO MUTURREAN

LURGOIAZEN

URBANIZACIÓN DE LA PLAZA
JUNTO AL COLEGIO CARMELO

12

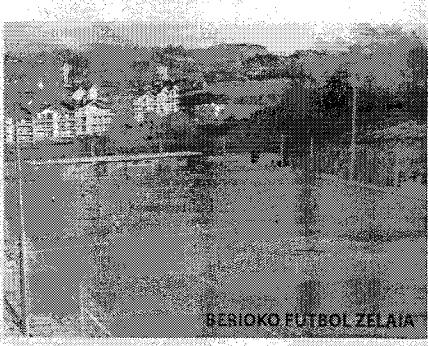
AMARA

MILLONES

MILLIO

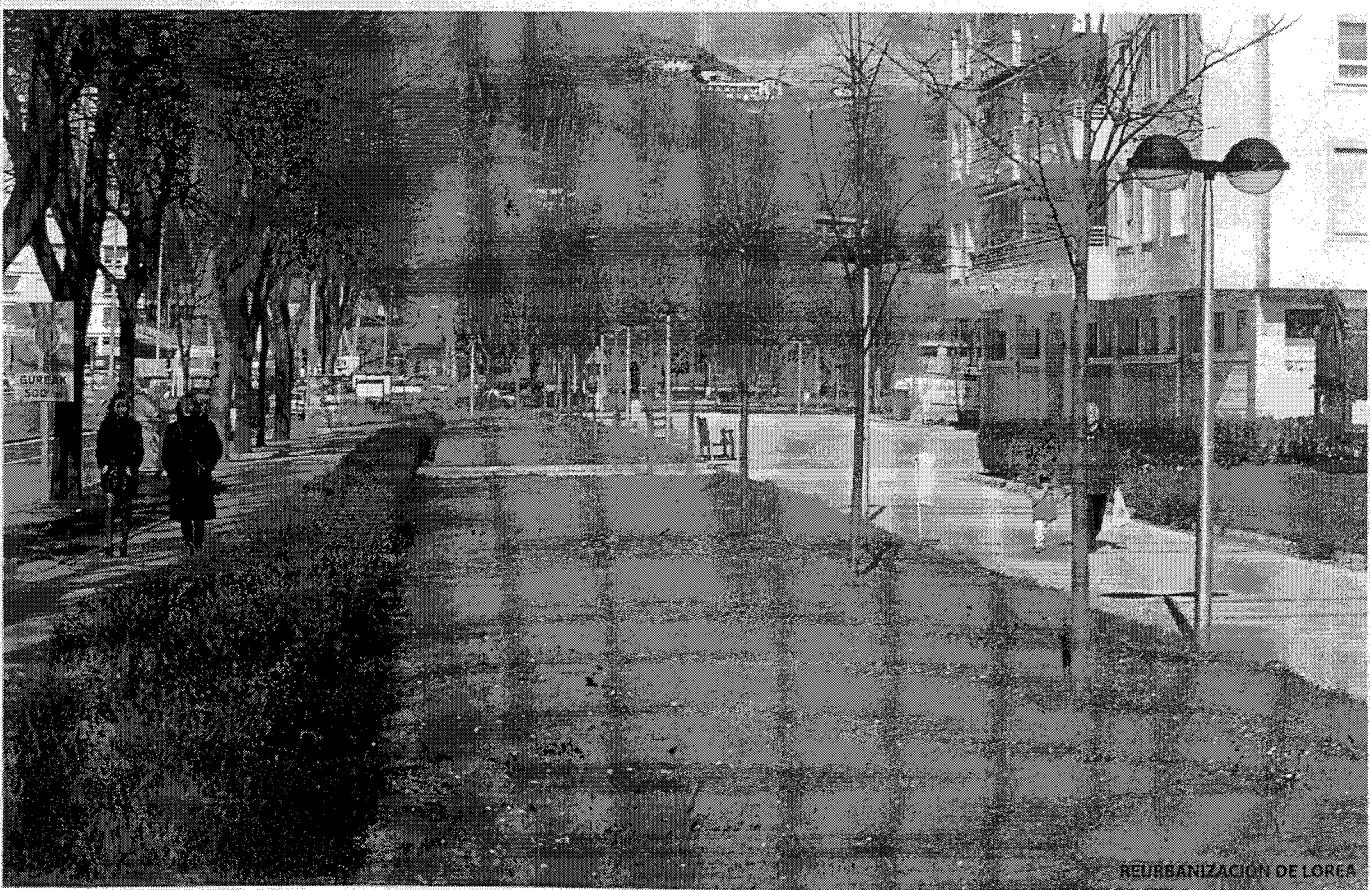
Nuevo Parque Amairi (en Apéndice Polígono 22)	191	Amairi parke berria (Eranskineko 22. poligonoan)
Arreglo y apertura vial prolongación de Calle Autonomía	10	Autonomía kalearen luzapenerako bidea konpontzea eta irekitzea
Urbanización de la plaza junto al Colegio Carmelo	24	Carmelo ikastetxearen ondoko plaza urbanizatzea
Acondicionamiento de fachadas en Consulado 8 y Correos Vascos 2	4	Kontsuletxe kaleko 8.eko eta Euskal Kortsarioen kaleko 2.eko etxe-aurreak egokitzea
Mejoras diversas en el Parque de Amara	4	Hobekuntza batzuk egitea Amarako parkean
Estudio de ubicación de la Casa de Cultura		Kultur Etxea non kokatu aztertzea
Finalización de la urbanización de Irunbe		Illunbeko urbanizazioa bukatzea

ANTIGUO AIETE IBAETA



MILLONES / MILLIONES

Reurbanización de Lorea	258	Lorea berriz urbanizatzea
Jardines de Ondarreta	23	Ondarretako lorategiak
Aceras en la Avda. de Tolosa-Plaza Europa	40	Tolosa hiribidea-Europa plazako espaloiaik
Mejoras y aparcamiento en Portuene	28	Hobekuntzak eta aparkalekua Portuenen
Limpieza y pintado del túnel del Antiguo	12	Antiguako tunela garbitu eta pintatzea
Nuevos Vestuarios de las Piscinas de Etxadi	30	Aldagela berriak egitea Etxadiko igerilekuetan
Asfaltado de la Travesía de las Aves	4,5	Asfaltoa botatzea Hegaztien zeharbidean
Parque de Berio	37	Berioko parkea
Campo de fútbol de Berio	142	Berioko futbol-zelaia



REURBANIZACIÓN DE LOREA



FOTOGRAFÍA: ERNESTO SOLÍS



FOTOGRAFÍA: ERNESTO SOLÍS

14

BIDEBIETA

M I L L O N E S / M I L I O I

Rehabilitación del Economato de Contadores por la Escuela Taller	125	Kontadoreetako ekonomatoa konpontzea Eskola-Lantegikoek
Convenio con el Ayuntamiento de Pasaia sobre el vial Azkuene-Avda. de Ulía en Trintxerpe	12	Hitzarmena egitea Pasaiako Udalarekin Trintxerpeko Azkuene-Ulia hiribidearen gainean
Aceras tramo Gasolinera-Telefónica de acceso al Barrio	5	Gasolinategi-Telefónica paretik auzora joateko bidera bitarteko espaloiaiak
Parking de la Plaza de la Iglesia	152	Eliza plazako aparkalekua
Remodelación de la Plaza de la Iglesia	51	Eliza plaza eraberritza
Reparación de aceras y paradas de bus en la Avda. Alcalde José Elósegui	5	Jose Elosegi alkatearen hiribideko espaloiai eta autobus-geltokiak
Pasos rebajados y parada de bus en Juan XXIII	3	Joan XXIIIaren pasealekuko pasabideetako koskak jaistea konpontzea eta autobus-geltokia
Mejoras Parque Salvador Allende	5	Hobekuntzak egitea Salvador Allende parkean

CENTRO ALDEA ZAHARRA

M U N D O N E S / V I L L A

Obras en caminos y edificaciones del Monte Urgull	100	Obra batzuk egitea Urgull mendiko eraikin eta bide batuetan
Rehabilitación de la Parte Vieja	250	Alde Zaharra bingtzea
Reparación de barandilla de La Concha		Konkako baranda konpontzea
Arreglos en la Plaza de Gipuzkoa	10	Konponketa batzuk egitea Gipuzkoa plazan
Iluminación de la Iglesia de San Vicente	5	San Bizente elizari argiak jartzea
Peatonalización parcial de la c/ San Vicente	53	San Martzial kalearen zati bat oinezkoentzako moduan jartzea
Encargo de proyectos de arreglo del Pd de la Concha y Avda. de la Libertad (impares)		Konkako pasealekua eta Askatasunaren hiribidea (bakortien aldea konpontzeko proiektuak eskatzea)
Escultura de Oteiza en Iglesia San Vicente	13	Oteizaren eskultura bat jartzea San Bizente elizan

OBRA BATZUK EGITEA URGULL
MENDIKO ERAIKIN ETA BIDE BATZUEKAN

REHABILITACIÓN DE
LA PARTE VIEJA



GROS

MILLONES / MILIOI

16	Encargo Proyecto de Piscinas en Zuhaitz en el espacio del Parque Móvil Municipal	701	Zuhaitziko igerilekuen proiektua eta Parke Móbil tokiz aldatzeko proiektua eskatza
	3ª Fase de la peatonalización del Corazón de Gros	45	Groseko bihotza oinezkoentzako moduan jartzeko 3. fasea
	Renovación de aceras en la c/ Miguel Imaz	10	Migel Imaz kaleko espaloia berritza
	Ampliación de aceras en el tramo de Miracruz 30	5	Mirakruz 30eko espaloia zabaltza
	Mejoras en el pavimento y mobiliario en el Parque Fleming (Jai Alai)	4	Fleming parkeko (Jai Alai) zorua eta altzariak hobetza
	Parque de Zemoria-Avda. de Navarra	3	Zemoria-Nafarroa hiribideko parkea
	Proyecto de saneamiento para prevenir inundaciones		Uholdeei aurre hartzeko saneamendu proiektua

EGA

MILLONES / MILIOI

Saneamiento en el Camino de Mundaiz	40	Mundaiz bideko saneamendua
Acera de Jai Alai-Virgen del Carmen	15	Jai Alai-Karmengo Ama Birjina bitarteko espaloia
Renovación aceras en Río Deba, Oiartzun y Bidasaia	12	Deba Ibaia, Oiartzun Ibaia eta Bidasaia Ibaia kaleetako espaloia berritza
Operaciones urbanísticas en Atocha, Zuhaitz y Viaducto Iztueta		Atotxa, Zuhaitz eta Iztuetako Zubio hirigintza operazioak

SALA GAZTESZENA

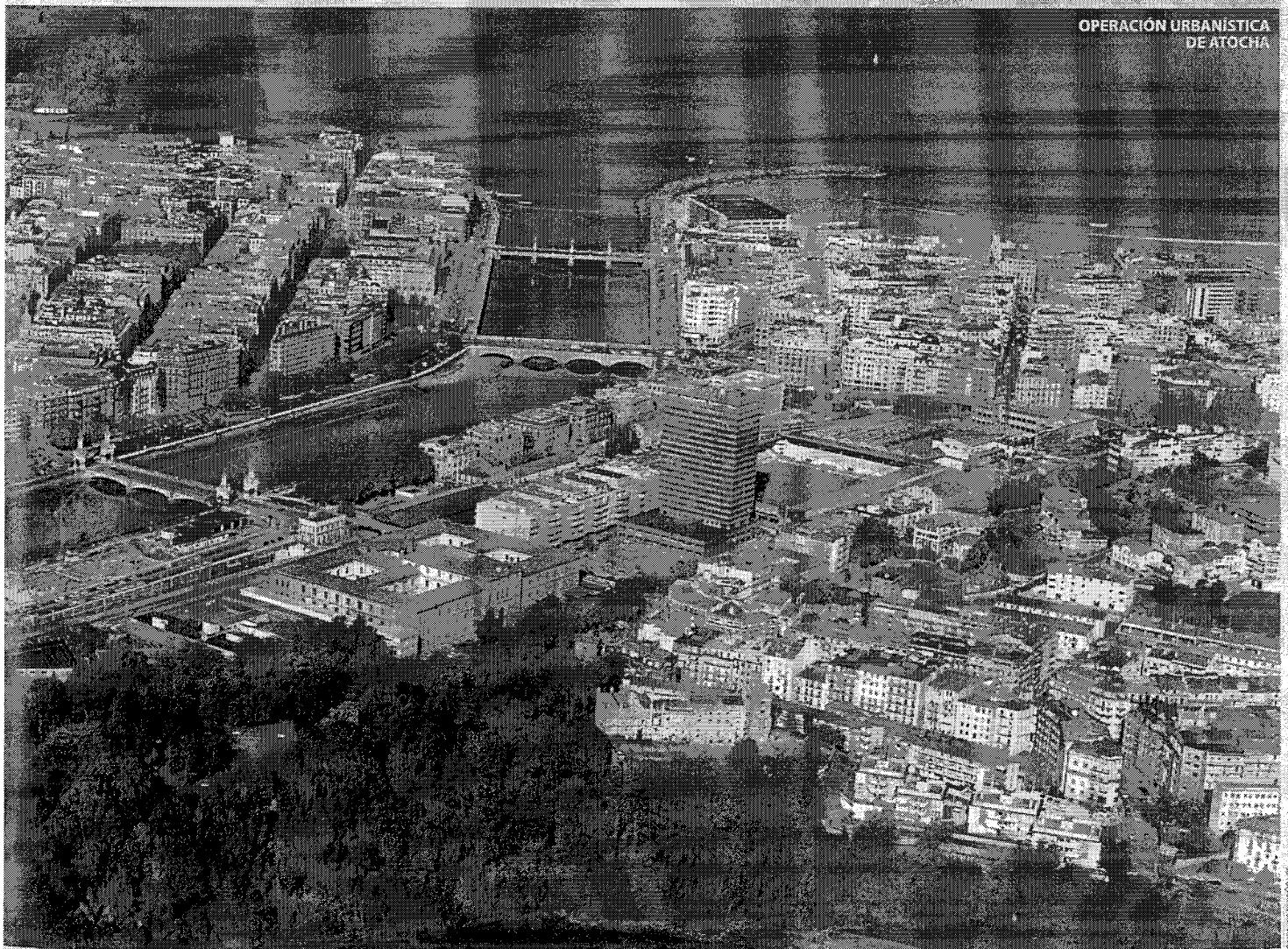


ZUHAIZTIKO IGERILEXEKUEN
PROIEKTUA IKASTETXEKO
PATIOAREN AIBOLIZANGO
DU KOKALEKUTZAT



OPERACIÓN URBANÍSTICA
DE ATOCHA

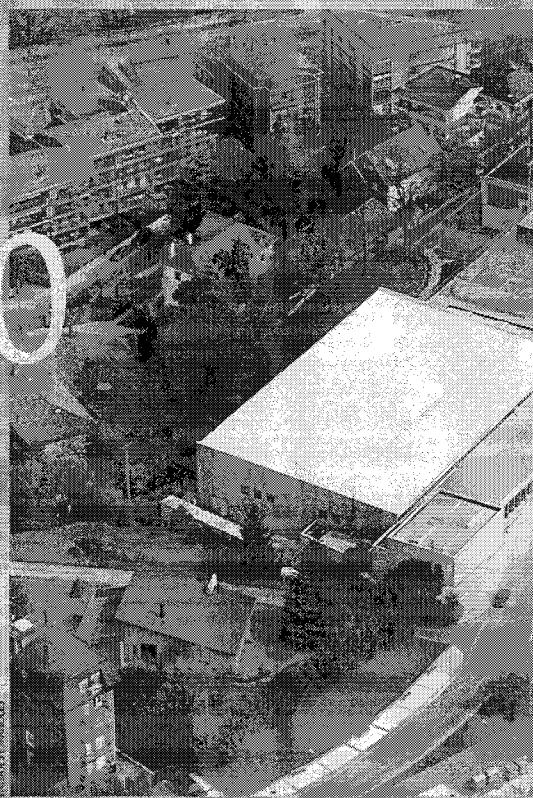
17



INTXAURRONDO

MILLONES / MILIOI

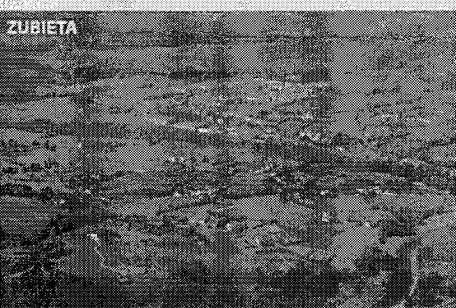
Centro Cívico de Txarri	55	Txara II-ko gizartetxea
Reurbanización Marrutxipí Behekoa	17	Marrutxipí behekoa berrizi urbanizatzea
Obras para la recepción del Polígono Intxaurrendo Sur	10	Intxaurrendo hegoaldeko poligonoa hartzeko obrak
Final II fase de obras del Polideportivo Mons (Total)	250	Monseko kiroldegia egiteko obren II. faseko lanak (Guztitara)
Completar actuaciones en Parque Otxoki	5	Otxoki parkean falta ziren lan batzuk egitea



CAMPO DE FUTBOL
DE ANORGA



ZUBIETA



IGELDO



IGELDO ANORGА ZUBIETA

MILLONES / MILIOI

Saneamiento General de Igeldo	62	Igeldo guztiko saneamendua
Renovación red suministro agua en Bº Igeldo	130	Igeldora ura eramateko hoditeria berritzea
Acera del Padre Orkolaga en Igeldo	3	Igeldoko Alta Orkolaga kaleko espaloia
Campo fútbol Anorga (Aportación del Ayto.)	9	Anorgako futbol-zelaia (Udalaren ekarpena)
Pasarela de Rekalde	7	Errekaldeko zubia, oinezkoentzakoa
Saneamiento en Zubietako	68	Zubietako saneamendua
Arreglo de la campa- aparcamiento del Hipódromo	5	Hipodromoko zelai-aparkalekua konpontzea
Convenio para la curva de Lizarraga en Zubietako	12	Hitzarmena egitea Zubietako Lizarragako errebuelta dela eta
Reparación de caminos diversos en Zubietako	13	Zubietako bide batzuk konpontzea



LOIOLA-MARTUTENE

MILLONES / MILIOI

Campo de fútbol de Martutene	124	Martuteneko futbol-zelaia
Urbanización Camino Viejo del Tranvía	42	Lehen trenbide zena urbanizatzea
Nuevas instalaciones de remo del Urki	100	Ur-Kirolak elkarteararen arraun-instalazio berriak
Alumbrado de acceso a Uba-Emaús	5	Argiak jartzea Uba-Emausa joateko bidean
Urbanización del entorno del Colegio de La Salle	20	La Salle ikastetxearen ingurua urbanizatzea
Local juvenil en las Escuelas de Martutene	14	Gazte-txokoa Martuteneko eskoletan
Rehabilitación del Caserío Lugañene	25	Lugañene baseria birgaitza
II Fase Encauzamiento Urumea	402	Urumea bideratzeko II. fasea



BANDO DEL ALCALDE

ALKATEAREN BANDOA

"Por el civismo"

La ciudad la van haciendo sus propios ciudadanos. Y si la conciencia cívica es el comportamiento general de los donostiarras, nos podemos encontrar con sus calles limpias, los jardines cuidados o las playas sin restos extraños.

Las Ordenanzas y las sanciones son necesarias, pero por sí mismas no resultan suficientes para garantizar una ciudad limpia, habitable y sostenible.

Porque los ruidos indeseables, los excrementos de los perros por doquier, las basuras en la calle, las dobles filas o la invasión de coches en las áreas peatonales, y tantos malos ejemplos, sólo son superables desde el compromiso de todos con el civismo.

En San Sebastián gastamos mucho en limpiar cada día las calles, las fachadas con pintadas o quitar los chicles del suelo (1.542 millones), arreglar el césped y los jardines con flores pisoteadas (514 millones) o preparar las playas (65 millones).... Y la única solución es ensuciar menos; de ese modo dispondríamos de más dinero para destinar a políticas de empleo, cultura o servicios sociales.

De cara al verano del 99, con la ciudad ya sin obras, más joven y más nuestra, hagamos un esfuerzo de colaboración enseñando además a los más pequeños los buenos hábitos. Es muy fácil.

ODÓN ELORZA

Alcalde de Donostia-San Sebastián

"Gizabidearen alde"

Hiritarrek egiten dute, dakigunez, hiria. Hala, donostiar guztiek gizabidez jokatuz gero, kaleak garbi, lorategiak zainduta edota hondartzak txukun-txukun izango genituzke.

Ordenantzak eta zigorrak ere behar dira, jakina, baina ez dira nahikoa hiriari garbi eta bizitzeko nahiz eramateko moduan eusteko.

Zeren, zarata gogaikarr horiek, edozein bazterretan ageri diren zakur-kakak, zaborrak, automobilak bigarren ilaran uztea, oinezkoentzako tokietan sartzea eta abar eta abar gainditzeko modu bat besterik ez dago: gizabidez jokatzea denok.

Diru mordo handia joaten zaio Donostiar kaleak eta pintadaz zikindutako horrak nahiz lurrean erantsita gelditzen diren txikleak kendu eta garbitzen (1.542 milioi); hankapean pasatutako belardiak eta loreak txukundu eta berriz aldatzen (514 milioi); hondartzak behar bezala prestatzen (65 milioi)... Eta horrek ere gutxiago zikindu beste erremediorik ez du. Hartara, diru gehiago izango genuke lana, kultura edo gizarte zerbitzuak indartzeko.

Laster dator 1999ko uda ere. Obrarik gehienak buktuta izango ditugu. Gazteago eta geureago izango dugu hiria. Egin dezagun, bada, ahalegin bat, eta lagun dezagun guztioik, gure gaztetxoei ere ohitura onak irakatsiz. Ez da ikaragarri zaila.

ODÓN ELORZA

Donostiako alkatea



Donostia-Kosta
Ayuntamiento de San Sebastián



MEDIO AMBIENTE S.A.